

Važna uputstva

Iz razloga bolje čitljivosti odustaje se u ovom tekstu od upotrebe naziva u ženskom i muškom obliku. Svaki put, kada se upotrebljavaju neutralni ili muški nazivi, podrazumevaju se podjednako osobe ženskog ili muškog pola.

Imate mogućnost da kod suda podnesete zahtev da se pozovu dalji svedoci i veštaci ili pribave dalja dokazna sredstva, pri čemu ste dužni da navedete činjenice o kojima treba da bude izveden dokaz. Svedoke i veštake, čije saslušanje želite, možete takođe dovesti na glavnu raspravu. Njihova imena i adrese morate **neodložno** da javite sudu.

Zbog bezbednosnih kontrola može doći do usporavanja prilikom ulaska u sudsku zgradu. Molite se prilikom dolaska povesti računa o tome.

U sudskim zgradama, eventualno, nisu osobama sa invaliditetom i smanjenom pokretljivošću pristupne sve prostorije. Ako vam treba neometeni pristup (bez prepreka), molite se da se pre ročišta informišete kod suda o postojećoj lokalnoj pristupačnosti.

Ako ste bez finansijskih sredstava i zbog toga niste u stanju da platite neophodne putne troškove za dolazak i povratak, onda vam na vaš zahtev može biti odobreno obeštećenje na ime neophodnih putnih troškova. Uz zahtev morate predložiti dokaz o vašem ekonomskom stanju (npr. potvrdu o zaradi, rešenje o primanju penzije ili socijalne pomoći, potvrdu o primanju naknade za slučaj nezaposlenosti) i morate u njemu navesti koliko osoba izdržavate od vašeg dohotka.

U pravilu se ta sredstva odobravaju u vidu voznih karata za drugi razred vagona u sredstvu javnog prevoza. Isplata novčanih sredstava dolazi u obzir samo u izuzetnim slučajevima.

Zahtev za odobrenje obeštećenja na ime putnih troškova možete da podnesete kod suda navedenog u zaglavlju ovog pisma, a u hitnim slučajevima i kod osnovnog suda (Amtsgericht) nadležnog za mesto vašeg boravka. Molite se da takav zahtev podnesete odmah po prijemu ovog poziva.

Uputstvo za ozleđena lica i/ili sporedne tužitelje:

1. Ozleđenim licima se – ukoliko se to na njih odnosi – na zahtev saopštava obustavljanje postupka, mesto i vreme održavanja glavne rasprave, optužbe, kojima se okrivljeni tereti i ishod sudskog postupka. Ozleđena lica posebno mogu da zahtevaju da im se saopšti, da li je osuđenom izdana naredba, da sa ozleđenim lice ne sme da stupi u kontakt ili sa ozleđenim licem ne sme da komunicira. Ukoliko ozleđeno lice ne vlada znanjem nemačkog jezika, mesto i vreme glavne rasprave mu se na njegov zahtev mogu da saopšte na jeziku, koji on razume.

Dalje će se ozleđenom licu na zahtev saopštiti, da su se protiv okrivljenog ili osuđenog naložile ili završile mere lišenja slobode ili da li se po prvi puta odobravaju blaže mere prilikom ispaštanja kazne ili godišnji odmor, ukoliko može da se obrazloži opravdani interes i ukoliko ne postoji interes dotične osobe, koji mora da se zaštiti (član 406d Zakon o kaznenom postupku (StPO)). U zakonski utvrđenim iznimnim slučajevima nije potrebno da se obrazloži opravdani interes. Osim toga, ozleđenom licu se na zahtev također saopštava, da li je okrivljeni ili osuđeni begom izbegao mere lišenja slobode i koje su mere eventualno poduzete za zaštitu ozleđenog lica.

Obratite molimo Vas pozor, da je moguće da će ta saopštenja izostati, ukoliko ih nije moguće dostaviti na navedenu adresu.

Ukoliko je ozleđeno lice izabralo advokata kao savetnika, ukoliko mu je takav advokat dodeljen ili ukoliko ozleđeno lice zastupa advokat, sva saopštenja se šalju njemu.

2. Ukoliko postoji opravdani interes, ozleđeno lice ima pravo preko advokata da uzme uvid u dokumentaciju ili da napravi odgovarajuće fotokopije dokumentacije i da uzme uvid u dokazne predmete, koji se čuvaju po službenoj dužnosti, ukoliko se tome ne suprotstavljaju interesi okrivljenog ili drugih lica, koji uglavnom trebaju da budu zaštićeni (član 406e Zakon o kaznenom postupku (StPO)).
3. Ozleđeno lice ima pravo, da o vlastiti trošak angažuje advokata, koji će biti prisutan na saslušanju i koji za ozleđeno lice može da vrši određene radnje za očuvanje njegovih prava.

Također, prilikom saslušanja ozleđenog lica kao svedoka na njegov zahtev može da prisustvuje osoba od njegovog poverenja, izuzetak, ako bi svrha istrage time bila ugrožena (član 406f StPO (Zakon o kaznenom postupku)).

4. U skladu sa članom 395 StPO (Zakon o kaznenom postupku) osobe, koje imaju pravo na podizanje sporedne tužbe, i pre podizanja javne tužbe i bez izjave, da se priključuju tužbi, mogu da angažuju advokata ili da daju da ih on zastupa. Oni imaju pravo da prisustvuju na glavnoj raspravi i onda, ako trebaju da budu saslušani kao svedoci. I advokat lica, koje ima pravo podneti sporednu tužbu, ima pravo da učestvuje na glavnoj raspravi.

5. **Ovlašćenja ozleđenog lica izvan kaznenog postupka (član 406j StPO (Zakon o kaznenom postupku)):**

a) U slučaju imovinsko-pravnog zahteva, koji proizlazi iz kaznenog dela, ozleđeno lice isti od okrivljenog može da traži u kaznenom postupku prema članovima 403 – 406c StPO (Zakon o kaznenom postupku)) i član 81 Zakona o suđenju mladima (JGG), ukoliko to spada u nadležnost redovnih sudova i ukoliko se isto još ne može da zatraži u postupku civilnog prava. Odgovarajući zahtev može da se podnese pismeno ili usmeno na zapisnik službenika zaduženog za dopise poslovnice suda. Isti mora da sadrži razlog i predmet zahteva i dokazna sredstva. Na zahtev ozleđenom licu se za angažiranje advokata može da odobri pomoć pri snošenju parničnih troškova.

b) Pored toga ozleđeno lice uz ograničenje

- Zakona o zaštiti protiv naselja može da podnese zahtev za izdavanje naredbe protiv okrivljenog,
- Zakona o nadoknadi štete žrtvi može da zatraži pravo na izdržavanje i
- saveznim i pokrajinskim upravnim propisima u danom slučaju također može da zatraži prava na nadoknadu štete.

c) Ozleđeno lice može da dobije i podršku i pomoć udruženja za pomoć žrtvama, kao na primer

- u obliku savetovanja,
- kroz stavljanje na raspolaganje ili posredovanje smeštaja u zaštićenoj ustanovi ili
- posredovanjem ponuda za terapiju kao što su to medicinska ili psihološka pomoć ili ostale raspoložive ponude za pružanje podrške u psiho-socijalnom području.

6. **Ovlašćenja ozleđenog lica u okviru kaznenog postupka (član 406i StPO (Zakon o kaznenom postupku)):**

- a) Uz uslove iz članova 395, 396 StPO (Zakon o kaznenom postupku) ili člana 80 stav 3 JGG (Zakon o suđenju mladima) ozleđeno lice može da se priključi javnoj tužbi kao sporedni tužilac i pri tome
- prema članu 397a StPO (Zakon o kaznenom postupku) da podnese molbu za dodelu advokata kao pravnog savetnika ili za pružanje pomoći pri snošenju parničnih troškova za angažman istoga
 - uz ograničenje člana 397 stav .3 StPO (Zakon o kaznenom postupku) i članova 185 i 187 GVG (Zakon o suđenju mladima) u kaznenom postupku da traži usluge tumačenja i prevođenja.
- b) Ozleđeno lice nadalje može
- imovinsko-pravni zahtev, koji proizađe iz kaznenog dela, uz ograničenje iz članova 403 do 406c StPO (Zakon o kaznenom postupku) i člana 81 JGG (Zakon o suđenju mladima) da zatraži u kaznenom postupku,
 - ukoliko ga je Javno tužilaštvo ili sud saslušao kao svedoka, da zatraži pravo na obeštećenje prema uređenjima Zakona o plaćanju i nadoknadi sudskih troškova,
 - uz ograničenje iz člana 155a StPO (Zakon o kaznenom postupku) da postigne izjednačenje putem izjednačenja počinitelj-žrtva i da
 - uz ograničenje iz člana 158 StPO (Zakon o kaznenom postupku) prijavi kazneno delo ili da podnese zahtev za kažnjavanje.

Već odobreni sporedni tužioci uz uslov iz člana 397a StPO (Zakon o kaznenom postupku) mogu da traže dodelu advokata za sporednu tužbu.

Ozleđena lica imaju mogućnost da od ustanove za pomoć žrtvama dobiju podršku i pomoć. Tamo će dobiti i informacije o psiho-socijalnom praćenju postupka.

7. U pokrajini Donjoj Saksoniji žrtvama kaznenih dela između ostaloga na raspolaganje stoje uredi za pomoć žrtvama zaklade Opferhilfe Niedersachsen (Pomoć žrtvama pokrajine Donje Saksoniji).

Uredi za pomoć žrtvama nude konkretnu pomoć: psiho-socijalna skrb i savetovanje, posredstvom drugih ponuda za pomoć i savetovanje, pratnja na termine kod suda, službi, advokata i lekara i podrška prilikom podnošenja zahteva. Žrtve osim toga dobijaju informacije o finansijskoj pomoći i pravima.

Urede za pomoć žrtvama možete da nađete u sledećim gradovima:

Aurich, Braunschweig, Bückeburg, Göttingen, Hannover, Hildesheim, Lüneburg, Oldenburg, Osnabrück, Stade i Verden. Ured u Vašoj blizini sa adresom, sagovornikom i radnim vremenom možete da nađete pod www.opferhilfe.niedersachsen.de.

Zaklada Opferhilfe Niedersachsen (Pomoć žrtvama Donja Saksonija) usko surađuje sa pokrajinskim uredom udruženja WEISSER RING e.V. (www.weißer-ring.de) u Donjoj Saksoniji. Pored toga na regionalnom nivou deluje veliki broj udruženja za pomoć žrtvama.

8. Ostale informacije su osim toga sadržane u brošuri Saveznog ministarstva pravde (Opferfibel), koju možete učitati sa Interneta pod <http://www.bmju.de/opferschutz>.
9. Za celi kazneni postupak mogu da se zatraže usluge tumačice ili tumača, ukoliko ozleđeno lice ne vlada znanjem nemačkog jezika ili ima smetnje u sluhu i govoru. Pored

toga može da se zahteva pismeni prevod naredbi lišenja slobode i optužnica, naloga za kažnjavanje i nepravosnažnih presuda.